

UNCLASSIFIED//~~FOUO~~

8 August 05

From: ABDALLAH, MUHAMED HUSSEIN

To: Presiding Officer

Via: Assisting Military Officer

Subject: Translation of Detainee's Written Statement Submitted by (Abdallah, Muhamed Hussein (704 #) on (8 August 2005) by OARDEC Linguist OL-13.

1. I would like to inform you, as you see, I am a man who reached 60 years of age. Suffering from many illnesses and vision weaknesses thank God for that. I am a father of a big family and have successfully raised well, along with my grand children. I used to stay up all night out of concern for them in order to be able to take care of their needs. But now I don't know a thing about them, I totally lost contact with them for the last 4 years. I don't have an address so I can write to them, and I don't know why. How come I don't receive any letters just like the rest of the detainees? And tell me what did I commit in order to be treated this way? And also I would like to tell you that I have been through a lot of crisis and hardship since I was in prison in Pakistan. I was sent to Bagram prison, the place which nobody had any consideration for my age and weakness. I was treated very badly. I was subjected to mental and physical abuse. And when I questioned the investigator about this abuse, why are you doing this, they used to make fun of me and say, "Do you still have energy?" After that, I was sent to this Island, where I received the worst treatment, worse then a lost of the other detainees. I was treated and threatened badly: My illness got worsens and I had never received any medical care. Now I am suffering with vision loss, and sharp pain in my teeth.

2. I would like to ask this board to judge me with justice. Until now I am in a dilemma of myself. When I asked repetitively during my imprisonment in Pakistan, what is the cause of my detention? The answer was, "we don't know". I also asked the American investigator in Pakistan and he said only we need to make sure of your ID and legal papers and then we will release you. And as you know, I have a refugee ID card from United Nations. I felt strange when they transferred me to Bagram, and I used to ask, "What is my fault?" I was treated with all sarcasm and the answer was, "you don't know?" (Sarcastically) When I came to Cuba, I was not captured in Afghanistan or in the battlefields. I never had any weapon nor I had never fought against Americans or its allies not in my dreams nor when I am awake (real life.). I had no relation with Al Qaida or any other group, so on what basis was I being investigated for all this long period of time? When I used to ask, "what do you want from me?" They said, "you are an old man, you must know a lots of thing." My friend "Muhannad" was released a year and a half ago, and also one of my other friends, "doctor Mohammed Al Jazaeree" was found innocent. I was found or accused of being an enemy combatant. I ask you, I am an enemy to whom, and whom did I fight? The answer is always "we don't know."

3. Finally, I would like to ask this board to look at me with all consideration to my situation, my need for my family, and also their need for me. I ask God the almighty to have mercy upon my weakness, lack of energy, return me to my loved ones, and return them to their loved one. And peace be upon who ever follow the right path.

20873

UNCLASSIFIED//~~FOUO~~

ISN 704  
Enclosure (4)

EC-C

Page 1 of 4

UNCLASSIFIED

خشامًا أوّرد أن أخبركم ودما ترون أنّي رجل قد ناهزت  
من العمر أثنين عامًا، وأنا أعاني من أمراض كثيرة من ضعف  
في البصر ولله الحمد وأبّي للأسرة كبيرة قد أحسنت تربيتهم  
(أبنائي وأحفادي) وكنت أسهر على تربيتهم والاهتمام بقضاء  
حاجياتهم أمّا الآن فاني لا أعرف عنهم شيئًا وقد  
انقطعت أخبارهم تمامًا منذ أربع سنوات وللهم عنوان  
لمراسلتهم، ولا أدري لماذا لا تصلني رسائل مثل بقية  
المحتجزين، وأبّي ذنب جئت حتى أعامل هذه المعاملة  
كما أخبركم أنّي قد عانيت كل شدة وقسوة منذ اعتقالي  
بباكستان ثم ترحيلي إلى سجن بگرام (أفغانستان) المكان  
الذي لم أرا فيه ضيفي وكبرسي، بل كنت أعامل معاملة  
قاسية وتعرضت للتعذيب (النفس والجسد) ولما كنت  
أسأل المحققين لماذا هذه المعاملة بهذا الشكل كانوا  
يسخرون منّي ويقولون لا زالت فيك قوة وحيل بعد  
هذا الأمر ثمّ ترحيلي إلى هذه الجزيرة ولاقيت أسوأ  
معاملة ألت مما تعرضت كثير من السجناء، عوملت بقسوة  
وصدت، وزادت أمراض وألم أتلّق أدنى رعاية صحية  
والآن أعاني من ضعف في الجسم والبصر وآلام حادة بالأضراس  
وأخيرًا أوّرد من هيئتكم هذه أن تنصفوني وإلى الآن  
فأنا في حيرة من أمري ففي باكستان سألتهم عدة مرات

Detainee's Signature

Date

ISN 704  
Enclosure (4)

EC-C  
Page 2 of 4

UNCLASSIFIED

عن سبب اعتقالي. وكان الجواب لاندري ، ~~وكان~~  
وسألت المحقق الأمريكي كذبه في أستان فقال فقط  
لريد أن تحقق من صويتك وأوراقك الرسمية ثم  
نطق سراحك وللعلم أنا لاجئ في أستان 9 سنوات  
أصل بطاقة لجوء من الأمم المتحدة نظراً لصعوبة  
الحياة في الصومال وعدم الاستقرار في الصومال أيضاً ،  
واستغربت عندما تم نقلني إلى بگرام ولم يلتفتوا  
لبطاقة اللاجئين ، وعندما أسأل ماذا كنت أعمل  
بكل سخريه والجواب لا ندري ، وعندما جئت إلى كوبا  
كنت أسأل هذا السؤال البريء المحير لماذا قبضوا علي  
وأنا لم يقنعوا علي داخل أفغانستان ولا في ساحات  
القتال ولم يكن بحوزتي أي سلاح ولم أقاتل أمريكياً  
لا في المنام ولا في القنطرة ولا خلفاً ولا أحداً من البشر  
ولا الحيوانات قط ولم يجدوا في بيتي بعد التفتيش الرفيق  
شيئاً يُدينني بأنني مجرم أو مقاتل أو أنني لذي جماعة أو القاعدة  
فعلي أي أساس يحقق معي طوال هذه يقولون أنت  
مجرم كبير فلا بد أنك تعرف أشياء كثيرة ،  
وكان لي رفقاء في العمل معي كوبا منهم مهندس السورس وكان  
زميله في التدریس وخرج من السجن قبل سنة ونصف وذهب إلى أهله  
وأستاذ أطر كان زميلي في التدریس وفي كوبا وهو الدكتور أبو محمد

Detainee's Signature

Date

ISN 704  
Enclosure (4)

EC-C

Page 3 of 4

UNCLASSIFIED

محمد حسين عبد الله

UNCLASSIFIED

الضائري كذلاء قد برئ وبتحميا للسفر ولم يتهم  
بهما بانها اعدو مقاتل وانا اتعجب كيف اتهم اني  
عدو مقاتل فاقول : انا عدو مقاتل لمن  
ومن قاتلت من الجواب لاندرى  
ختمًا أرجو من هيئتكم ان تنظروا بعين الاعتبار  
الى وضعي وضعي وحاجتي الى عائلتي وحاجة مائلتي  
الى الخ كذله وانني كنت لاجئ برئ لا اذنب على احد  
واسالوا مكتب الأمم المتحدة للاجئين في بنساور  
عن سيرتي وحياتي في باكستان  
اسأل الله سبحانه وتعالى ان يرهم ضعفي وقلة حيلتي  
ويردني الى من أحبهم ويحبونني والسلام على من  
اتبع الهدى  
والسلام على من اتبع الهدى  
الامضاء  
أبو عبد التواب  
عبد الله

Detainee's Signature

Date

ISN 704  
Enclosure (4)

EC-C  
Page 4 of 4

UNCLASSIFIED

20876